

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 29:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Owszem, tak mówi JAHWE: Gdy wypełni się dla Babilonu siedemdziesiąt lat, nawiedzę was i spełnię nad wami moje dobre Słowo, aby sprowadzić was na to miejsce.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przeciwnie, JAHWE mówi tak: Nawiedzę was, gdy nad Babilonem przeminie siedemdziesiąt lat. Dopiero wtedy spełnię moją obietnicę i ponownie sprowadzę was na to miejsce.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak bowiem mówi JAHWE: Gdy wypełni się dla Babilonu siedemdziesiąt lat, nawiedzę was i spełnię wobec was swoje dobre słowo, by was sprowadzić z powrotem na to miejsce.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak zaiste mówi Pan: Jako się jedno wypełnią siedemdziesiąt lat Babilonowi, nawiedzę was, a potwierdzę wam słowa swego wybornego o przywróceniu was na to miejsce.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo to mówi JAHWE: Gdy się poczną wypełniać w Babilonie siedemdziesiąt lat, nawiedzę was i wzbudzę nad wami słowo moje dobre, że was przywrócę na to miejsce.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak jednak mówi Pan: Gdy dla Babilonu upłynie lat siedemdziesiąt, nawiedzę was i wypełnię względem was moją pomyślną zapowiedź, by was znów przyprowadzić na to miejsce.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo tak mówi Pan: Gdy upłynie dla Babilonu siedemdziesiąt lat, nawiedzę was i spełnię na was swoją obietnicę, że sprowadzę was z powrotem na to miejsce.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak bowiem mówi JAHWE: Dopiero gdy upłynie dla Babilonu siedemdziesiąt lat nawiedzę was i wypełnię na was Moje dobre słowo, aby sprowadzić was z powrotem na to miejsce.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak oto mówi JAHWE: Gdy upłynie dla Babilonu siedemdziesiąt lat, nawiedzę was i wypełnię daną wam obietnicę, że wrócić na to miejsce.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo tak mówi Jahwe: "Skoro upłynie dla Babilonu siedemdziesiąt lat, ujmę się za wami i wypełnię wobec was swoją pomyślną zapowiedź, że sprowadzę was z powrotem na to miejsce.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо так сказав Господь: Коли Вавилонові має сповнитися сімдесят літ, Я вас відвідаю і потверджу мої слова на вас, щоб повернути ваш нарід до цього місця.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi WIEKUISTY: Dopiero gdy się spełni siedemdziesiąt lat dla Babelu, wspomnę na was oraz utwierdzę Moje dobre słowo, że was przywrócę na to miejsce.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	"Tak bowiem rzekł JAHWE: 'Gdy się dopełni siedemdziesiąt lat w Babilonie, zwrócę na was uwagę

¹⁾ <x>140 36:22</x>; <x>150 1:1</x>; <x>300 25:11</x>; <x>340 9:1-2</x>

			i potwierdzę wobec was swoje dobre słowo, sprowadzając was z powrotem na to miejsce’.
--	--	--	---